

ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ
РУССКИХ ЛЕТОПИСЕЙ

ТОМ XXII

РУССКИЙ
ХРОНОГРАФ

ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКИХ КУЛЬТУР
Москва 2005

ББК 84(2Рос=Рус)1-49
Р 88

*Федеральная целевая программа «Культура России»
(подпрограмма «Поддержка полиграфии и книгоиздания России»)*

Р 88 Русский хронограф. (Полное собрание русских летописей. Т. XXII). —
М.: Языки славянских культур, 2005. — 896 с.

ISBN 5-9551-0029-6

Русский хронограф — памятник, являющий особый этап в развитии отечественной историографии. Он основан на широком подборе источников русских, византийских, юго-славянских (болгарских и сербских). Впервые положение Руси охарактеризовано на фоне мировой истории (в ареале распространения Православия: Византия, Русь и Балканы). Литературная манера подачи материала (основанная на византийских поэтических произведениях) резко отличает Русский Хронограф от предшествующих летописей. Хотя в издании 22-го тома ПСРЛ текст отнесен к редакции 1512 года, в современной литературе первоначальная редакция Русского Хронографа датируется 1516—1522 годами. Памятник занимает важное место в развитии идеологии формирующегося централизованного Русского государства.

ББК 84(2Рос=Рус)1-49

Издательство благодарит корпорацию «Электронный архив» за пересъемку воспроизводимого текста летописи



РУССКИЙ ХРОНОГРАФ
ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ РУССКИХ ЛЕТОПИСЕЙ
Том XXII
Издатель А. Кошелев

Подписано в печать 24.01.2005. Формат 84x108 1/16.
Бумага офсетная № 1, печать офсетная. Усл. изд. л. 90,16. Тираж 1000. Заказ №

Издательство «Языки славянских культур», № госрегистрации 1037789030641.
Тел.: 207-86-93. Факс: (095) 246-20-20 (для аб. М153). E-mail: Lrc@comtv.ru

ISBN 5-9551-0029-6



9 785955 100296

© Б. М. Кюсс. Предисловие, 2005
© Языки славянских культур. Составление, 2005

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,
и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие к изданию 2005 г. iv—xiv

РУССКИЙ ХРОНОГРАФ. Часть первая

Предисловие к первой части I—VII

Хронограф редакции 1512 г. 1—538

Указатель имен личных и географических 539—568

Замеченные погрешности 569—570

РУССКИЙ ХРОНОГРАФ. Часть вторая

Предисловие ко второй части I—IX

Хронограф западно-русской редакции 1—266

Указатель имен личных и географических 267—289

Опечатки и дополнения 289—290

ПРЕДИСЛОВИЕ К ИЗДАНИЮ 2005 ГОДА

В составе 22 тома Полного собрания русских летописей переиздается Русский Хронограф так называемой «редакции 1512 г.». В этом монументальном труде история Руси впервые органично включена во всемирный исторический процесс. Изложение доведено до 1453 г. — времени падения Византийской империи. Отмечая крушение великих держав прошлого, составитель Хронографа считает их наследником именно Русское государство и пророчесствует ему великое будущее: «Наша же Росиская земля растет и младеет и возвышается, ей же, Христе милостивый, дажь расти и младети и разширятся и до скончания века»¹.

Автор Хронографа использовал огромное количество источников: библейские книги, русскую редакцию Летописца Еллинского и Римского (2-го вида), русские летописи, болгарский перевод византийской хроники Константина Манассии, сербскую редакцию (Паралипомен) византийской хроники Иоанна Зонары, «Историю Иудейской войны» Иосифа Флавия, повествование о деяниях и походах Александра Македонского, жития сербских и болгарских святых — Саввы Сербского, Стефана Дечанского, деспота Стефана Лазаревича, Илариона Мегленского. Свои источники хронист искусно сокращал, частично пересказывал и сумел связать в стройное повествование о всемирной и русской истории.

Вопрос о происхождении Русского Хронографа дискутируется в литературе уже давно. Со времени исследования А. А. Шахматова в отечественной историографии утвердился взгляд, что Хронограф был составлен в 1442 г. известным южнославянским агиографом Пахомием Логофетом и что дошедшие до нас разновидности Хронографа (редакции 1512, 1599, 1601 гг. и западнорусская) являются отражением не первоначальной редакции, а ее переделки, возникшей во второй половине XV века². Уже в недавнее время текстологическими разысканиями О. В. Творогова было установлено, что так называемая «редакция 1512 г.» является древнейшим видом Хронографа из дошедших до наших дней и что редакция западнорусская и редакции 1599 и 1601 гг. не отражают более раннего типа памятника, а сами основываются на списках вторичных разновидностей «редакции 1512 г.», подвергшихся при этом сверке с некоторыми из источников Хронографа³. На материале русских летописных известий Хронографа к аналогичному выводу пришел Б. М. Клосс⁴.

В свое время С. П. Розанов высказал интересные соображения о принадлежности финальной статьи 1453 г. о взятии Константинополя турками к авторскому тексту Хронографа⁵. Тезис С. П. Розанова о тесной связи статьи 1453 г. с остальным текстом Хронографа мы подкрепили собственными наблюдениями⁶. В таком случае возникновение Русского Хронографа следовало бы относить ко времени не ранее второй половины XV в. Еще более уточняет время создания памятника анализ русских известий. Оказалось, что источниками Хро-

¹ ПСРЛ. Т. XXII. Ч. 1. СПб., 1911. С. 440. В дальнейшем цитируется это издание, причем указания на страницы даются в скобках.

² Шахматов А. А. К вопросу о происхождении Хронографа. СПб., 1899.

³ Творогов О. В. Древнерусские хронографы. Л., 1975. С. 188—231. Новейшая литература о Хронографах собрана в библиографии к статье: Творогов О. В. Хронограф Русский // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 2 (вторая половина XIV — XVI в.). Ч. 2. Л., 1989. С. 499—505. См. также: Творогов О. В. Хронографы Древней Руси // Вопросы истории. 1990. № 1. С. 36—49.

⁴ Клосс Б. М. О времени создания Русского Хронографа // ТОДРЛ. Т. 26. Л., 1971. С. 246—252.

⁵ Розанов С. П. Время составления первоначальной редакции русского Хронографа // ИОРЯС. Т. XXX. Л., 1926. С. 311—322.

⁶ Клосс Б. М. О времени создания Русского Хронографа. С. 244—246.

нографа служили Сокращенный свод 1495 г. и Симеоновская летопись⁷. Следовательно, Хронограф был создан не ранее конца XV в.

Более позднее указание на время составления Хронографа содержится в статье «О отложении мяса иноком»: «Феодор Студит был по седьмом соборе за семьсот лет без двадцатье до скончания седмыя тысяща (т. е. до 1492 г.), а до сих времен за семь сот» (330). Указанный расчет лет приводит к 1512 г., что и послужило основанием назвать опубликованную редакцию Хронографа «редакцией 1512 г.». На наш взгляд, фраза «а до сих пор за семьсот сот...» осталась недописанной, поскольку в процессе создания памятника, длившегося несколько лет, нельзя было указать конкретной даты. Сошлемся в подтверждение этой мысли на нижеследующий текст той же самой статьи, где, проводя аналогичный расчет лет, связанный с личностью Никона Черногорца, составитель отметил, что «Никон был до скончания седмыя тысяща за четьреста лет и двадцать, а до сего времени мало болши», — предпочитая не указывать год написания данной статьи.

Самый ранний точно датированный список Хронографа (положенный в основу издания 1911 г.) относится к 1538 г., но существует более древний список — РГБ, Вол. 650, переписанный в Иосифо-Волоколамском монастыре и датируемый по палеографическим данным началом 20-х годов XVI в. Филигрань — собака под розеткой: Брике, № 3630 (1511—1523 гг.). Рукопись в 1°, на 262 листах; содержит главы 1—105 Хронографа, текст прекращается перед «Повестью о создании и поплнении Тройском» (последние слова занимают пять строк л. 262 об., остальная часть листа оставлена чистой — такая особенность разделения текста на два тома свойственна многим спискам Хронографа). Почерки рукописи: 1) л. 1—13 об. — рукой волоколамского монаха Нила Полева (причем начальный лист рукописи обнаружен нами в ИРЛИ. Р. IV, оп. 23, № 47, л. 6); 2) л. 14—28; 3) л. 28 об.—29 об., 46—57 об., 62—77 об. — это почерк писца л. 361—453 из сборника Вол. 644; 4) л. 30—37 об.; 5) л. 38—45 об., 207—214 об., 255—262 об.; 6) л. 58—61 об., 158—173 об.; 7) л. 78—93 об., 110—125 об.; 8) л. 94—109 об.; 9) л. 126—141 об. — рукой известного волоколамского книгописца Фотия; 10) л. 142—157 об. — сближается с почерком л. 275—290 об. из сборника Вол. 644; 11) л. 174—190 об. — рукой игумена Иосифо-Волоколамского монастыря Нифонта Кормилицына; 12) л. 191—198 об. — совпадает с почерком л. 217—244 об. из сборника Вол. 644; 13) л. 199—206 об., 247—254 об.; 14) л. 215—246 об.

Очевидно, что в первой четверти XVI в. Хронограф уже существовал: такое иосифлянское произведение, как «редакция 1512 г.», вряд ли допустило бы резкий выпад против повторной женитьбы великого князя Симеона Гордого и обвинение его в «преступлении законов божиих», какое читается в этой редакции под 6853 г., — обвинение вряд ли возможное после 1525 г., когда именно услужливая поддержка иосифлянского руководства Русской Церкви позволила Василию III расторгнуть первый брак и жениться на Елене Глинской.

Таким образом, Русский Хронограф был составлен в промежутке между 1512 и 1525 гг.

Более точной хронологической приметой для определения времени создания Хронографа является выкладка лет в предисловии: составитель заявляет в нем, что в «обновление» солнца «двосотное и тридесять первое двадцет четвертаго лета начях таковыя гранеси и кончах втораго лета во второе обновление» (18), т. е. он начал свою работу в 24-е лето 231-го солнечного круга и закончил во 2-е лето следующего 232-го круга. Завершение 28-летних солнечных циклов в конце XV в. и первой четверти XVI в. (т. е. в наиболее вероятный период создания Хронографа) происходило в 1492 г., когда закончился 250-й солнечный круг, и в 1520 г. (251-й круг). Составитель мог иметь в виду первый случай, что объяснялось бы возможностью спутать числа 250 и 231, расположенные рядом в соседних колонках таблицы миротворного круга (как мы предполагали в более ранней работе)⁸. Но этот случай невозмо-

⁷ Там же. С. 248—252.

⁸ Там же. С. 253—254.

жен, так как завершение работы над Хронографом относилось бы тогда к 1494 г., между тем как в нем использован Сокращенный свод 1495 г., да еще в позднем варианте. Остается признать, что составитель имел в виду 251-й солнечный круг, но по ошибке написал число 231 (что объясняется их палеографическим сходством).

С учетом указанной поправки приходим к выводу, что Русский Хронограф был создан в 1516—1522 гг.

Датировка Хронографа 1516—1522 гг. подтверждается материалами сборника РГБ, Вол. 583, содержащего выписки из текста Хронографа на черновой стадии его создания. Сборник Вол. 583 — в 8°, на 415 листах, составной: конца XV — начала XVI в. и первой четверти XVI в. Одна часть сборника (л. 40—47, 50—107, 180—363) датируется концом XV — началом XVI в.⁹ Для нас особенно интересна другая часть сборника, относящаяся к первой четверти XVI в. (л. 1—39, 48—49, 108—179, 364—415). Ее филигранные: 1) на л. 1—39, 364—369, писанных двумя почерками (почерк I: л. 1—23 об.; почерк II: л. 24—39, 364—369 об.), — голова быка с крестом, обвитым змеей, — Пиккар, XVI, № 191 (1499—1506 гг.); 2) на л. 48—49, 108—179, 375—387, писанных вторым писцом, — сердце под короной — Брике, № 4325 (1496—1523 гг.); голова быка с крестом, обвитым змеей, второй вариант — Пиккар, XVI, № 191 (1512—1517 гг.); лилия — Брике, № 6930 (1506—1518 гг.); тиара (два варианта) — Брике, № 4910 (1503—1515 гг.); 3) на л. 370—374, написанных третьим писцом, — рука под цветком — типа Брике, № 10719 (1501—1527 гг.); 4) на л. 388—415, писанных почерками IV (л. 388—411 об.) и V (л. 412—415), — тиара, знак близок к указанному выше.

Сборник Вол. 583, без сомнений, составлен в Иосифо-Волоколамском монастыре. Помимо того, что сама рукопись принадлежала этому монастырю, на ее происхождение указывают почерки, встречающиеся в других рукописных книгах Иосифова монастыря: почерк л. 1—23 об. Вол. 583 совпадает с почерком л. 332—332 об. сборника Вол. 508, а почерк л. 40—43 об. совпадает с почерком л. 334 об.—337 об. того же сборника Вол. 508; писец л. 106—107 тождествен с писцом л. 57 об.—60, 155—189 сборника Вол. 506; почерк л. 50—56 об. совпадает с почерком л. 193—229 об. сборника Вол. 505.

Обе части сборника Вол. 583 были созданы в Иосифо-Волоколамском монастыре, поскольку основной писец более поздней части (второй писец) не только заново переписал два листа (л. 48—49) в предыдущей части, но отредактировал и сверил в ней некоторые тексты (на л. 232—306, 314—354); следовательно, он имел под руками оригиналы, которые легли в основу первой части сборника.

Перейдем к обозрению хронографических текстов сборника Вол. 583. На л. 24—35 помещен ряд выписок из «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия. Сопоставление с известными списками «Истории» убедило нас в том, что разночтения сближают выписки с рукописью Вол. 651 (начала XVI в.), принадлежавшей Иосифо-Волоколамскому монастырю.

Первый фрагмент: от слов «Тогда же некий муж хожаше по Иудеех» до слов «той же творяше, яко же и прежде» (л. 24—25)¹⁰. В Хронографе (234—235) читается тот же текст, но с некоторыми сокращениями и переделками; кроме того, здесь вставлен фрагмент («Бысть нрав его чюден... сиречь вершии дубное»), заимствованный из другой части «Истории». По-

⁹ Филигранные: 1) тиара — Брике, № 4925 (1505—1524 гг.); 2) голова быка (видна лишь отчасти) — Брике, № 15364 (1489 г.); 3) голова быка под крестом особой конфигурации — Пиккар, XI, № 526 (1478—1481 гг.); 4) голова быка под короной и цветком — Пиккар, XV, № 220—222 (1474—1478 гг.); 5) буква Р, первый вариант — типа Брике, № 8535 (1507—1511 гг.); 6) буква Р, второй вариант — типа Брике, № 8536 (1519—1522 гг.); 7) голова быка под крестом, обвитым змеей, — Пиккар, XVI, № 238 (1491—1492 гг.); 8) единокор — Брике, № 10203 (1502 г.); 9) буква Р под цветком — типа Брике, № 8632 (1505—1509 гг.); 10) единокор — типа Брике, № 10210 (1507 г.); 11) кувшинчик — Брике, № 12547 (1506 г.); 12) буква Р под цветком — типа Брике, № 8625 (1486—1490 гг.). Ряд знаков этой части сборника совпадает с филигранями сборников конца XV — начала XVI в. — Вол. 516 и Вол. 645.

¹⁰ Ср.: *Мецкерский Н. А.* «История Иудейской войны» Иосифа Флавия в древнерусском переводе. М.; Л., 1958. С. 250—251.

мимо совпадения со списком Вол. 651, тексты Вол. 583 и Хронографа сближаются рядом индивидуальных черт: вместо «вабяше их на свободу» других списков «Истории» здесь и в Хронографе ошибочно читается «учаше их на свободу», вместо «струимени» — «струи», вместо «локоривая» — «покаряя», вместо «поругахуся» — «поругашася», вместо «рече» — «рече им», вместо «кормяся» — «питахся», вместо «онем же грозящимся на нь мучити и, оже...» здесь и в Хронографе — «онем же претящим ему мукою, аще...», вместо «яже и преже» — «якоже и преже», и др.

Второй фрагмент: от слов «Ирод Филипп, сый во своей власти, сон виде» до слов «скончастся скорбьми многими» (л. 25 об.—27)¹¹. Начальный фрагмент — до слов «и власть его влася Агрипе» — составил статью Хронографа «Раздрешаеть сон Господень Предотеца Иоанн Ироду Филиппу» (235). Текст от слов «И жену его Иродиану поят Ирод» до слов «и повеле и посети» составил статью Хронографа «Иосипово» (236). Следующий фрагмент «Бысть же ндрав его чюден... на потребу ему быша древяныя щепкы» в Хронографе перенесен внутрь статьи «От списания Иосипа Евреина» (234). Заключительный фрагмент «И по мале времени иде Ирод к Теверию... скончастся скорбьми многими» в Хронограф не вошел. В сопоставимой части текст волоколамских отрывков сближается прежде всего с Хронографом: вместо чтения «Филипп» других списков «Истории Иудейской войны» здесь и в Хронографе читается «Ирод Филипп», вместо «не зовом» — «не зван», вместо «преставися» — «умре», вместо «ставиши» — «воставляеши», «прелюбодееши» — «прелюбы сотворяеши», «сущим от него» — «от него родившимся», «разгневася» — «разгневася зело», «суть ясти» — «суть сна ясти». Текст Хронографа обнаруживает черты вторичности: имеются сокращения, мелкие переделки, вставки из Жития Иоанна Предтечи, дополнительные комментарии (так, к словам «древяныя щепкы» прибавлено «сиречь вершице дубное» (235)). Но текст Хронографа заимствован не из Вол. 583, где, например, ошибочно читается «законши», а в Хронографе правильно — «законници» (236).

Третий фрагмент: от слов «Тогда явися мужь некий» до слов «вторы мятежь воздвигоша» (л. 27—28 об.)¹². Он отразился в статье Хронографа «Свидетельство Иосипа Евреина о Христе и о апостолах Его» (237—238). Отметим черты близости с Хронографом: вместо чтения «показаше» других списков здесь и в Хронографе — «показаваше», вместо «немощнии и слаби есмь» — «немощнии есмы и слаби», вместо «и сый» — «он же», вместо «цесаре жадець» — «царьству желатель», вместо «и шед» — «он же шел». К фразе «даша Пилату тридесять талант» в Хронографе сделан комментарий: «а един талант 500 рублей русских» (238). Но замечательно, что и в Вол. 583 на л. 107 об. помещены разъяснения некоторых слов и читается: «тъма талант пол 50 тем рублей наших, а един талант 500 рублей наших».

Четвертый фрагмент: от слов «Оттуду же восход бысть на вторую церковь» до слов «разорение града и опустение церкви» (л. 28 об. — 29)¹³. Он отразился в статье Хронографа «О въскресении того же Иосипа Евреина» (239). Волоколамский фрагмент по сравнению с другими списками «Истории» имеет с Хронографом общие пропуски: пропущены слова «пред нею же предграднии камене трелокотнии высотой, а видением весело зело» и фраза «и да не преиде внутрь иноплеменник, то бо нарикаху святое, 14 степени проходимо, и на четыри углы създан врѣх».

Пятый фрагмент: от слов «Внутрь же и двери быша сухаго злата» до слов «и такова вина раздраниа еа есть» (л. 29—30)¹⁴. Текст составил в Хронографе статьи «О катапетазме Иосипа Евреина», «О въскресении того же Иосипа Евреина» (239) и «О създании града Иерусалима и церкви» (184). Данный отрывок и текст Хронографа сближает чтение «свидетельствоваху» вместо чтения других списков «творяху». По-видимому, в Хронограф и в Вол. 583 текст пере-

¹¹ Там же. С. 257—258.

¹² Там же. С. 259—260.

¹³ Там же. С. 368—369.

¹⁴ Там же. С. 370.

писывался с одного оригинала, имевшего маргиналии: так, в Хронографе к словам «висяше катапетазма» добавлено «сиречь завеса», а в Вол. 583 читается «висяше завеса». Волоколамский отрывок, со своей стороны, имеет отклонения от оригинала: если в Хронографе правильно читается — «написано же бе на той катапетазме», то здесь — «на той запоне».

Шестой фрагмент: от слов «На церковное же лице изовну зряще» до слов «а в шире пошти» (л. 30—30 об.)¹⁵. Фрагмент вошел в статью Хронографа «О създании града Иерусалима и церкви» (184).

Седьмой фрагмент: от слов «Паки Клавдие своа властеля послав» до слов «на испытание веши» (л. 31—31 об.)¹⁶. Фрагмент составил статью Хронографа «Иосипа Евреина о апостолах» (241). Волоколамский фрагмент и Хронограф сближаются чтением «книжчиями» (вместо «граматейми» других списков) и общими пропусками (фраза «Куспиа Фада, и Тивериа, и Александра, яже съхраниста язык с миром, не дающе подвизатися от чистых закон ничьсоже», слова «обличено бысть законоучителем»). Вместе с тем в Хронографе имеются самостоятельные добавления («сиречь апостолом», «сиречь Христа Исуса» и др.).

Восьмой фрагмент: от слов «В ты бо дни Манеи, Лазорев братан» до слов «а прочих сродници погребаху» (л. 31 об.—32)¹⁷. Фрагмент использован в качестве вставки в статью Хронографа «Третие пришествие Титова на Иерусалим» (249). Вместо фразы других списков: «еже бысть 14 месяца ксанфика, нарекомаго априля, до прьваго дне месяца панема, еже есть июли», — волоколамский отрывок и Хронограф дают одинаковое изменение текста: «в 14 апреля до 1 дне июля».

Девятый фрагмент: от слов «Тем же и сей многострастный народ» до слов «еже страшнейше сих» (л. 32—33)¹⁸. В Хронографе данный фрагмент составил статью «О знамени, еже о опустении Иерусалима, от писания Иосипа Еврсина» (243—244). Следующие особенности сближают текст волоколамского отрывка с Хронографом: к слову «народ» добавлено «Иудейский»; вместо чтения других списков «хотящую быти пустоту» дается вариант «хотящее быти опустение»; вместо «не внимаше, ни вероваше, но яко шибени, ни душе имущи, ни очию, ни послушаша божественныя проповеди» — «и божественныя проповеди не послушаша»; вместо «грамотей» — «книжники»; одинаково пропущены слова «Притекше же стражие церковнии поведаша властелину, и съи с многими людми пришед, едва возможе затворити а» и др. Вместе с тем в Хронографе имеются небольшие сокращения и пояснение: «корова» — «сиречь юница».

Десятый фрагмент: от слов «Исус некто, Ананов сын» до слов «и явишася безумни» (л. 33—35)¹⁹. Текст составил статью Хронографа «О Исусе Ананове» (244—245). По сравнению с другими списками «Истории Иудейской войны» в волоколамском отрывке и Хронографе одинаково пропущен текст от слов «И аще кто добре разумееть» до слов «и тем умолять Бога».

Таким образом, на л. 24—35 сборника Вол. 583 скопированы именно те выписки из «Истории Иудейской войны» Иосифа Флавия, которые были подготовлены для включения в состав Хронографа²⁰.

Еще более значительные выписки из текста Хронографа, имеющие признаки чернового варианта, читаются в сборнике Вол. 583 на л. 108—179 об. Выписки охватывают в основном события церковной истории (вселенские соборы, борьба с ересью), начиная со статьи «О Арии еретице» (гл. 119 Хронографа) и кончая статьей «О Угрех» (гл. 178 Хронографа)²¹.

¹⁵ Там же. С. 371.

¹⁶ Там же. С. 264—265.

¹⁷ Там же. С. 395.

¹⁸ Там же. С. 420—421.

¹⁹ Там же. С. 421—422.

²⁰ О вставках из Иосифа Флавия в тексте Хронографа см.: *Творогов О. В. Древнерусские хронографы*. С. 186.

²¹ Волоколамские отрывки соответствуют следующим текстам в издании Хронографа: ПСРЛ. Т. XXII. Ч. 1. С. 265—266, 269—275, 280—281, 283, 285—295, 297, 306, 309—345, 347—355, 357—359, 362, 368.

Выписки хотя и в сокращении, но все же достаточно ясно отражают тот оригинал, с которого они скопированы: этот оригинал представлял собой в черновике характерный слав Еллинского летописца 2-го вида и фрагментов Хроник Манассии и Зонары, переданных в том же пересказе, что и в Хронографе. Волоколамские отрывки содержат свойственные для подготовительной стадии работы над сложной компиляцией параллельные тексты из разных источников, их критическое обсуждение, указания на использованные источники²². Выписки сохранили в ряде случаев первоначальные чтения, утраченные в Хронографе «редакции 1512 г.». Приведем несколько примеров.

Статья «О Омфилохии», помещенная в выписках на л. 118 об.—119 об., совпадает в принципе со статьей «О Амфилохии епископе» Хронографа (281), но текст местами ближе к источнику — Еллинскому летописцу 2-ой редакции (далее: ЕЛ-2)²³. Так, волоколамский отрывок совпадает с ЕЛ-2 в написании заголовка (в Хронографе добавлено слово «епископе»), в чтении «Амфилохий моляше царя» (в Хронографе: «Амфилохие, епископ Иконийский, моляше царя Феодосия»), в чтении «немиловитно есть прошение» (в Хронографе: «немиловитно и жестоко есть прошение»).

Сопоставим статью «Царство Маркияново» (л. 124—124 об.) с одноименной статьей Хронографа (288). В Хронографе сначала помещен фрагмент из Хроники Манассии, а со слов «Сего Маркиана божественая Пулхерия» следует текст ЕЛ-2²⁴. Эти же источники в Вол. 583 скомбинированы иначе: вначале помещена выписка из ЕЛ-2, а затем — фрагмент из Хроники Манассии (со слов «Сей Маркиан пленен бысть»). Можно предполагать, что в черновом оригинале выдержки из ЕЛ-2 и Хроники Манассии еще не были объединены. Заметим, что в Вол. 583 выписки сделаны не из Хронографа, так как читающиеся здесь слова (из ЕЛ-2) «По Феодосии же царствова божественый Маркиян» отсутствуют в Хронографе. Интересно, что фраза из Манассии — «не от благородных бо бе» (в Хронографе более полно: «не от благородных бе, но в воинстве учинен») — продолжена текстом Хроники Амартола: «но добродетели его ради»²⁵.

На л. 126 об. помещен фрагмент, соответствующий статье Хронографа «О свитце» (289) и начинающийся словами: «Потом же умолением всего собора и по совету инех мудрых патриарх и епископов Лев, папа Римский, изложи епистолию, еже о Христе Бозе нашем, и сего ради нарицается многосложный свиток, яко от совета многих составлен, и положи во гробе святых апостол Петра и Павла». Выделенные слова зачеркнуты чернилами в Вол. 583 и, оказывается, отсутствуют в тексте Хронографа. Надо думать, что в волоколамских отрывках воспроизведен текст с нанесенной правкой, которая учтена в окончательной редакции Хронографа.

Написанный на л. 127 об.—128 об. текст статьи «О смерти царя Анастасиа» короче статьи Хронографа (291—292), основанной на Хронике Манассии. Но тем не менее волоколамский отрывок содержит более верные чтения источника: здесь, как в Хронике Манассии²⁶, читается «избавлением от враг», а в Хронографе (291) — «избави ото враг»; вместо первоначального чтения «твою же злобу возненавидев и мръския идравы» — в Хронографе «твою же злобу и ересь и мерския нравы возненавидев»; вместо «живота твоего» — в Хронографе «жития твоего»; вместо «язвою язвен» — «поражен бысть язвою» и др.

Отрывок, соответствующий статье Хронографа «О разбиении зеркала» (349), содержит фразу: «Лев царь Михаилу, родителю своему и царю», — незначительно отличающуюся от

²² Клосс Б. М. Иосифо-Волоколамский монастырь и летописание конца XV — первой половины XVI в. // Вспомогательные исторические дисциплины. Вып. VI. Л., 1974. С. 119.

²³ Сопоставления производим со списком РГБ, собр. Пискарева, № 162. Об этом списке см.: Клосс Б. М. Книги, редактированные и писанные Иваном Черным // Записки Отдела рукописей ГБЛ. Вып. 32. М., 1971. С. 61—72.

²⁴ Ср.: Пискарев. № 162. Л. 307.

²⁵ Истрин В. М. Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе. Пг., 1920. Т. I. С. 402.

²⁶ Дуйчева И. Летописца на Константин Манаси. София, 1963. С. 208.

выражения Хроники Манассии («добролюбивому Михаилу, родителю и царю»)²⁷. Но над именем Михаила поставлен знак замены, а на нижнем поле л. 168 вынесено: «Василию». Это исправление, конечно, перенесено из оригинала, так как в Хронографе тоже читаем: «добролюбивому Василию Македоньскому, родителю и царю».

Статья на л. 168 об.—169 «О крещении Болгарьском» представляет сокращение статьи Хронографа (347), но тем не менее содержит первоначальные чтения: здесь, как в Хронике Манассии, читается «пленена бысть Греки», а в Хронографе — «пленена бысть... ото Греку»; вместо чтения Вол. 583 и Паралипомена Зонары «недуг проказы» — в Хронографе «недуг прокажения», вместо чтения «смертоносный недуг» — в Хронографе снова «недуг прокажения»; во фразе «да пришед оттуду архиерей» в Хронографе пропущено слово «оттуду»; во фразе «видевше же сего Болгаре крестишася» пропущено слово «крестишася».

Сюжет «О Сантаварине» (л. 171 об.—173) соответствует тексту из гл. 170 Хронографа (353). Но любопытно, что если в Вол. 583 рассказ представляет собой соединение ЕЛ-2 и Хроники Зонары, то в Хронографе этот же текст в значительной мере вытеснен вставками из Хроники Манассии.

Свои особенности имеются в статье «О Угрех». В рукописи Вол. 583 (л. 117 об.) и ЕЛ-2²⁸ читается «Сия же вся языки видевше, Пиони», а в Хронографе (368) — «Видевши же Пиони»; в перечислении народов, подпавших под влияние католицизма, Хронограф по сравнению с ЕЛ-2 добавляет «Полян», в Вол. 583 слово «Поляне» написано в выноске на полях (л. 178), т. е. и в данном случае волоколамские отрывки, очевидно, отражают черновую стадию работы над текстом Хронографа.

Отметим еще статью «О князех Русских», основанную на тексте «Летописца вскоре» патриарха Никифора. Список Вол. 583 сближается одинаковыми чтениями с одноименной статьей из гл. 168 Хронографа (349): по сравнению с Никифоровским летописцем в обеих статьях в перечислении народов отсутствует «Чюдъ»; одинаково пропущены слова «а наряда в ней нет»; вместо «избрашася» читается «поидоша», вместо «с роды своими» — «со всем родом», вместо «детеск бо бе еще велми» — «малу ему сущю зело» и т. д. Однако отдельные чтения волоколамского отрывка ближе к источнику²⁹. Более того, дополнение, которое внесено в текст Хронографа (о том, что призвание варягов было при Михаиле и «Василии царема и при Фотии патриарсе»), в Вол. 583 (л. 169 об.) выглядит в виде приписки на полях («и при Василии и при Фотии патриарсе»); здесь же, при указании года смерти Рюрика, сделан знак вставки, а на верхнем поле (л. 170) добавлено из другого места «Летописца вскоре»: «в 12 лето Василиа царя»³⁰, но это добавление в текст Хронографа не вошло. Следовательно, черновой протограф Хронографа содержал выписки из источников с многочисленными вставками и комментариями на полях, которые составитель сборника Вол. 583 и автор первоначальной редакции Хронографа воспроизвели по-разному.

Рассказ о походе Олега на Царьград в Вол. 583 (л. 174—175 об.) целиком основан на тексте ЕЛ-2. Единственное авторское добавление (в самом конце статьи) — «Сис пишеть о нем в Греческом летописце» — является вставкой на полях. В соответствующей статье Хронографа (354—355) указанная вставка внесена в текст, утрачен ряд первоначальных чтений источника, а сам текст подвергся исправлению по Сокращенному своду 1495 г. и летописи, сходной с Ермолинской³¹.

По выпискам, сохранившимся в составе сборника Вол. 583, трудно судить, насколько систематически на предварительной стадии работы над Хронографом привлекались русские

²⁷ Там же. С. 330.

²⁸ Пискарь. № 162. Л. 377 об. — 378.

²⁹ Кюсс Б. М. Иосифо-Волоколамский монастырь и летописание. С. 119.

³⁰ ПСРЛ. Т. XXVII. М.; Л., 1962. С. 306.

³¹ Кюсс Б. М. Иосифо-Волоколамский монастырь и летописание. С. 120. Из летописи типа Ермолинской добавлено, что бухта была перегорожена «веригами железными». Из этой же летописи (ср. под 6480 г.) внесены в текст Хронографа (273) слова: «чюжую часть желая и свою погуби».

летописные источники. Кроме отмеченного выше извлечения из «Летописца вскоре» патриарха Никифора, предшествующего Сокращенному своду 1495 г., в Вол. 583 в составе рассматриваемого комплекса имеется еще только несколько летописных фрагментов. Первый отрывок (л. 175 об.) читается после рассказа ЕЛ-2 о походе Олега на Царьград и его смерти: «Рюриков сын Игорь по нем прият княжение, жена же бе ему Олга. Игорев сын Святослав, а Святослави сынове: Ярополк, Олег и Володимер. Ярополк уби Олга, а Ярополка Владимир, еще не крещен», — явно зависит от текста «Летописца вскоре» той редакции, которая присутствует в новгородской Кормчей 1282 г.³² В Хронографе в соответствующем месте (в статье «О Руском князи Игоре») использован Сокращенный свод 1495 г., а первоначальный текст проявился лишь в словах «ему же жена Олга» (357). Второй отрывок (л. 176 об.): «В лето 6451. Поиде Игорь на Греки со мною силою. Царь же Роман дасть ему дань, яко же и Олгу, и отоиде», — представляет собой сильное сокращение статьи ЕЛ-2; в Хронографе известие изложено по Сокращенному своду 1495 г. Третий отрывок (речь идет об Иоанне Цимисхий): «При сем крестися Олга, Игорю убиену у Керестеня града Древляны» (л. 177), — сходен с известием Сокращенного свода 1495 г. И последний отрывок: «В лето 6496. При сих царих князь Руски Владимир взя Херсон и присла к царем Греческим Василию и Коньстянтину, (да) дадуть за него сестру свою Анну, и обещася им крестися. Впаде же Владимир в очный недуг, царие же посласта в Херсунь, и крестися в церкви святого Иякова и очи его оздравеста. И съвершив брак, поиде к Киеву, взем мощи Климента священномученика и Фива, ученика его. И повеле кумиры разбивати и всех крести. Крести же и дванадесяте сынов своих: Вышеслава, Изяслава, Святополка, Ярослава, Всеволода, Святослава, Бориса, Глеба, Станислава, Позвизда, Судислава. И взя первее у патриарха Фотиа митрополита Михаила, потом Леонта, а Новуграду архиепископа Иоакима Корьсунянина» (л. 177—177 об.). Выписка, как и Хронограф (367), передает текст Сокращенного свода 1495 г. и даже более точно — протографа списка РГБ, Муз. 5837, поскольку только в этом списке читается «к царем греческим» (в других списках — «к царем царьградским»). Хотя в Вол. 583 текст источника сокращен, но некоторые чтения переданы в нем более верно, чем в Хронографе (например, здесь, как в своде 1495 г., читается: «впаде же Владимир в очный недуг», а в Хронографе: «В то же время на очи нападает Владимиру зело тяжек недуг и болезнуа люте» и др.). Вместе с тем волоколамский фрагмент содержит те же отличия от свода 1495 г., что и Хронограф: например, о том, что первым митрополитом был Михаил; название Корсуна передано как «Херсунь», но замечательно, что в Хронографе эта замена проведена последовательно и соответственно этому Иоаким назван «Херсуненином», в Вол. 583, как в Сокращенном своде — «Корьсунянином».

Отдельно от хронографического текста в сборнике Вол. 583 помещены выписки из Симеоновской летописи, содержащие как раз те обширные рассказы, которые включены (уже в переработанном виде) в состав Хронографа. Так, на л. 370—374 выписана статья «О преставлении князя Дмитрия Юрьевича Краснаго». Одно дефектное чтение (пропуск слова «обема» в выражении «князь же обема рукама») сближает Вол. 583 и Хронограф (433) с Симеоновской летописью³³. На л. 388—411 помещен фрагмент Симеоновской летописи первоначальной редакции со статьями 6745—6749 гг., содержащими рассказ о нашествии Батые на Русь³⁴. В Хронографе (396—400) отразился текст Симеоновской летописи о нашествии Батые, причем именно первоначальной редакции³⁵. Вслед за рассмотренным фрагментом на л. 412—415 сборника Вол. 583 другим почерком, но на той же бумаге переписана статья

³² Тихомиров М. Н. Забытые и неизвестные произведения русской письменности // Археографический ежегодник за 1960 г. М., 1962. С. 238.

³³ Клосс Б. М. Иосифо-Волоколамский монастырь и летописание. С. 114.

³⁴ Киноварное письмо, а также первые пять с половиной строк на л. 388 и сверка всего текста и поправки на л. 388—415 принадлежат писцу статьи «О преставлении князя Дмитрия Юрьевича Краснаго».

³⁵ Клосс Б. М. Иосифо-Волоколамский монастырь и летописание. С. 110—112. В Хронографе (396—397) имеются чтения первоначальной редакции, отмеченные в нашей статье под № 1—4, 8, 10—11.

6755 г., по своим чтениям сближающаяся с Симеоновской летописью³⁶. Содержащаяся здесь Повесть об убиении Батяя венгерским королем Владиславом в сокращении и переделанном виде вошла в состав Хронографа (400—401).

В связи со всем сказанным особое значение приобретает вопрос о точной датировке интересующей нас части сборника Вол. 583. Как было установлено выше, по палеографическим данным эта более поздняя часть сборника относится к первой четверти XVI века. Локализация сборника Вол. 583 по месту происхождения позволяет сравнить его с датированными рукописями, вышедшими из скриптория Иосифо-Волоколамского монастыря. Такая проверка привела к положительным результатам. Так, филигрань — рука под цветком, имеющаяся в сборнике Вол. 583 на л. 372—374, полностью совпала с вариантом, расположенным на л. 1—5, 6, 13—19, 25—30, 32—39, 51—52, 56—63, 67—68, 72—79 и др. в рукописи Вол. 486, написанной в 1519 г. в Иосифо-Волоколамском монастыре Лукой Малым³⁷. Филигрань — тиара, находящаяся на л. 405—411, тождественна с вариантом, расположенным на л. 34—36, 40—46, 53—54, 63—64 и др. в сборнике Вол. 534, написанном в том же 1519 г. известным волоколамским книгописцем монахом Фотием.

Таким образом, около 1519 г. были сделаны выписки из Хронографа на такой стадии его создания, когда текст еще не принял окончательного вида, а извлечения из некоторых источников были только подготовлены для использования, но не включены в состав памятника. Материалы сборника Вол. 583, следовательно, подтверждают наш вывод о составлении Русского Хронографа в 1516—1522 гг. и полностью опровергают бытующие гипотезы о создании памятника в 1512 г. или даже в XV веке.

Хронограф, без сомнения, составлялся в Иосифо-Волоколамском монастыре. Во-первых, из этого монастыря происходят списки наиболее близких по тексту произведений, использованных в Хронографе: список Вол. 651 «Истории Иудейской войны», список Муз. 5837 Сокращенного свода 1495 г., сборники Маз. 289 и Вол. 583, включившие фрагменты Симеоновской летописи. Во-вторых, как было установлено, в Иосифо-Волоколамском монастыре были сделаны выписки из текста Хронографа на черновой стадии его создания (вошедшие в состав сборника Вол. 583). Наконец, в монастыре был изготовлен список Русского Хронографа (Вол. 650) — древнейший из сохранившихся до настоящего времени.

Еще А. А. Шахматов предполагал, что сборник Вол. 655, содержащий целую коллекцию источников Хронографа (Сербскую Александрию, Паралипомен Зонары, жития Стефана Лазаревича, Стефана Дечанского и Илариона Мегленского), был использован при составлении Хронографа (ученый относил рукопись Вол. 655 к XV столетию)³⁸. А. А. Турилов обратил наше внимание, что ряд текстов в Вол. 655 переписан рукой волоколамского монаха Феррапонта Обухова. В таком случае датировка сборника Вол. 655 приобретает важное значение в связи с определением времени составления самого Русского Хронографа.

Сборник Вол. 655 естественно сравнить с другими рукописями Феррапонта Обухова. Таких рукописей к настоящему времени выявлено шесть. Рассмотрим их.

I. Музей древнерусской культуры и искусства имени Андрея Рублева, инв. № 3504. Лествица Иоанна Лествичника. 1510 г.

Рукопись в 1°, на 356 листах (лл. 1—15 и 17 отсутствуют). Текст целиком переписан рукой Феррапонта Обухова (определено по почерку). На л. 356 об. запись писца: «Божию помощью съвершиша божественнаа сия книга в пречестней обители Пречистыа Богородица честнаго и славнаго Ея Успения, юже създа господинъ и пречестнейший старецъ и игумень

³⁶ Там же. С. 111.

³⁷ Заметим, что помещенный в Вол. 486 на л. 289 об.—290 об. список русских митрополитов открывается именем Михаила. Составитель Хронографа также называет Михаила первым митрополитом.

³⁸ Шахматов А. А. К вопросу о происхождении хронографа. С. 75.